

Este año se celebran el centenario del nacimiento de José Martí, el apostol cubano, y el cincuentenario de la muerte de Sabino de Arana Goiri, el apostol vasco.

Los problemas cubano, filipino y vasco se proyectaron dentro del mismo Estado y en identico periodo historico, influyendose reciprocamente y alcanzandose en sus repercusiones. Debió ser así, porque la libertad es indivisible y todas las libertades humanas son solidarias. Las causas de Cuba, Filipinas y Euzkadi (Pais Vasco) van unidas a los nombres de Martí, Rizal y Arana-Goiri. Se dan de alta en la historia al final del siglo XIX y marcan el ocaso del imperio español.

José Martí nació en 1853 y murió en 1895; vivió 42 años. Arana-Goiri nació en 1865 y murió en 1903; vivió 38 años, de los cuales, treinta son comunes con Martí. Ambas fueron vidas cortas, pero tan intensas como fecundas. Martí estudió Derecho en la Universidad de Zaragoza y Arana-Goiri en la de Barcelona; mas, la formación de su personalidad trascendental se hace en los dos por autodidactismo, con aprendizaje heroico y persistente andar por los caminos mas varios de la cultura. Martí dió a Cuba, como Arana Goiri a Euzkadi su fé apostolica, su espiritu libre y creador, su obra y su propia vida. Martí cayó alcanzado por las balas españolas y Arana Goiri dejó la prisión para morir. Las dos figuras humanas esperan aun sus estudios esenciales. La vida de Martí, como la de Arana-Goiri tienen sus biografos. No las tienen aún sus obras. Tanto Martí como Arana-Goiri, fueron ensayistas y poetas, pensadores y hombres de acción, investigadores y periodistas, literatos y politicos, organizadores de grupos sociales y animadores de masas. Martí sintió en lo mas íntimo de su ser la fé de los separatis-

tas de la gran Antilla y fué el creador de un estado emocional de conciencia nacional cubana. Arana-Goiri es el fundador, aliento, verbo y maestro del nacionalismo vasco. Ambas figuras señeras, depasando los contornos de un partido o de un Movimiento, han ganado consideración y alcurnia de orden nacional en los pueblos cubano y vasco. Gabriela Mistral considera a lo sobrenatural como elemento generador del numen poetico de Martí. Arana-Goiri fundó su patriotismo vasco en el amor a Dios Supremo Señor. Lo mas puro de la obra poética de Martí y del sentido humano de Arana-Goiri, se realiza por vías espirituales. En Martí se ofrece de tal guisa una de las visiones mas amplias, nuevas y profundas que tenemos de la cultura ibero-americana, en pareja condición en la que Arana-Goiri es exponente de la cultura vasca. De esta suerte, el hecho ibero-americano, como el hecho vasco, adquieren en Martí y en Arana-Goiri una magnitud imprevista hasta ellos. Nacidos ambos dentro de los dominios/de la monarquía española, el apostol del separatismo territorial cubano cuidó de distinguir entre el hecho hispanico y el hecho colonial, como el fundador del nacionalismo vasco distinguió la nación española del Estado español.

Los habituados a la lectura de los textos de Arana-Goiri rechazarían difícilmente su paternidad sobre las líneas siguientes: "Hoy, 25 de Marzo, en vísperas de un largo viaje, estoy pensando en Vd....Vd. se duele, en la cólera de su amor, del sacrificio de mi vida. ¿Yo por qué nací...con una vida que ama el sacrificio?... El deber de un hombre está allí donde es mas util. Pero, conmigo va siempre, en mi creciente y necesaria agonía, el recuerdo de mi madre. Abrace a mis hermanas.... Ojalá pueda algún día verlos a todos a mi alrededor, contentos de mi.... Ahora, bendígame y crea que jamás saldrá de mi corazón obra sin piedad y sin limpieza.... Tengo razón para ir mas contento y seguro de lo que Vd. pudiera

imaginar. No son inútiles la verdad y la ternura...". Esta es la última carta que, el 25 de Marzo de 1895 escribió Martí a su madre. El viaje que en ella anunciara fué el de la eternidad.

La Historia Universal de la Literatura de Santiago Prampolin, de la que nos servimos para la síntesis del carácter de Martí, nos dice con la firma de Don José María Chacón y Calvo: "Hay -en Martí- una sensibilidad viva, virgínea, inédita en toda la varia y caudalosa proyección del ensayista. La sensibilidad nueva traspasa, satura a la palabra inesperada. Es el espíritu dominante, creador, dando vida profunda a la palabra imprevista. Por eso, Martí ha tenido una descendencia literaria tan triste, tan lamentable. Captaban sus imitadores la frase imprevista o la palabra de matiz desconocido. Pero faltaba siempre la perenne iluminación del espíritu. Faltaba ese traspasar hondo de la sensibilidad humana. Llegaba lo externo, lo anecdótico, lo accesorio... de nuestro Martí genuino: hombre dotado de la mas profunda humanidad, hombre con mucho de fuerza impetuosa de la naturaleza, pero con espíritu angelico y con un acento casi místico..." Los vascos, al observar los desvíos ajenos, preferimos que pueda afirmarse con verdad de nosotros, que somos discípulos aprovechados de Arana-Goiri en su doctrina fundamental, pero no tristes y lamentables imitadores de lo externo, anecdótico y accesorio de su producción literaria, como sucede con Martí.

José Rizal nació en 1861 y murió en 1896. Vivió 35 años, de los cuales, 31 fueron de existencia coincidente con Arana-Goiri y 34 con Martí. Médico, poeta, novelista, apostol y martir de Filipinas, acusado de filibustero fué fusilado en Manila por la monarquía española. Unamuno hace la semblanza de Arana-Goiri con Rizal, del euskera ~~idioma vasco~~ con el tagalo ~~idioma filipino~~, y del hecho vasco con el filipino, en el ~~Epílogo~~

logo a la "Vida y escritos de José Rizal" por W.E. Retana, Victoriano Suarez Madrid 1907. Son suyas las palabras textuales siguientes: "Rizal, la conciencia viva filipina, soñó una antigua civilización tagala. Es un espejismo natural; ~~.....~~ Lo mismo ha pasado en mi tierra vasca... En esta poesía mecí y los ensueños de mi adolescencia, y en ella los meció aquel hombre singular, todo poeta, que se llamó Sabino Arana y para el cual no ha llegado aún la hora del completo reconocimiento. En Madrid, en ese horrible Madrid en cuyas clases voceras se cifra y compendia toda la incompreensión española, se le tomó a broma o a rabia; se le desdeñó sin conocerle o se le insultó. Ninguno de los desdichados folicularios que sobre él escribieron algo conocía su obra, y menos su espíritu. Y sako a colación a Sabino Arana, alma ardiente y poetica y soñadora, porque tiene un íntimo parentesco con Rizal, y como Rizal murió incompredido por los suyos y por los otros. Y como Rizal filibustero, filibustero o algo parecido fué llamado Arana. Parecianse hasta en detalles que se muestran nimios y que son, sin embargo, altamente significativos. Si no temiera alargar demasiado este ensayo, diría lo que creo significa el que Arana emprendiera la reforma de la ortografía euskerica o del vascuence y Rizal la del tagalo...". Arana-Goiri y Unamuno habían concurrido con Don Resurrección M. de Azkue a las oposiciones convocadas por la Diputación de Vizcaya para la provisión de la cátedra de euskera -lengua vasca-, que fué adjudicada a este último. El año 1888, al publicar Arana-Goiri sus "Pliegos ~~euskarofilos~~ ~~.....~~ euskarofilos" les añadió una glosa, con observaciones ~~.....~~ a un artículo de Unamuno titulado "De ortografía"

Martí y Rizal, contemporaneos de Arana-Goiri, fueron los cerebros, animadores y directivos de organizaciones politicas que no habían alcan-

zado en Cuba y Filipinas en vida de aquellos, la extensión, profundidad y fortaleza que el partido que fundara Arana-Goiri ostentaba en tierra vasca al producirse el exilio del Gobierno ^{Autonomo} de Euzkadi como consecuencia de la derrota de la Republica española y del triunfo de las armas de Franco ^{y sus aliados} en la guerra peninsular de 1936 a 1939. Hoy no obstante, ^{Martí y Rizal} encarnan la personalidad de sus respectivos países, como consecuencia de los hechos históricos que han determinado la vida independiente de Cuba y Filipinas. ~~En~~ En los círculos ibero-americanos españoles se celebra el centenario de Martí como apostol cubano; y recientemente, en Manila, el propio Ministro de Estado del Gobierno franquista Sr. Martin Artajo, rindió solemne homenaje a Rizal como hombre representativo de Filipinas.

Al ser planteado por Arana-Goiri el problema nacional vasco, la monarquía española se enfrentaba ya con los movimientos separatistas de Cuba, Puerto Rico y Filipinas. En 1879, 1880, 1881, 1884 y 1886 habían sido promulgados por los gobiernos ~~monarquicos~~ de Madrid códigos penales y leyes de imprenta singulares para ~~aquellos~~ tres países isleños, con el fin de reprimir aquellos movimientos. Don Antonio Maura -el centenario de cuyo nacimiento se celebra este año también-, pretendió encauzar las corrientes nacionalistas antillanas y filipinas dentro de la ley, haciendo de tal manera posible el otorgamiento de autonomías a aquellos países, sin forzarles a que cortaran sus amarras con la metropoli. El discreto intento fué rechazado entre indignadas soflamas patrióticas, que arrastraron la caída del Ministro de Ultramar, abriendo el templo de Jano, en cuya ara terminó de quemar la monarquía española, ~~mmmmmmmmmm~~ los restos de su imperio colonial. Gran Bretaña aprendió en la guerra de independencia norteamericana la lección que va transformando las antiguas colonias en Dominios o Republicas independientes, y el Imperio

británico en Comunidad de naciones. La monarquía española, preocupada fundamentalmente de su propia subsistencia, no supo, no quiso o no pudo aplicar a su imperio colonial insular la contundente y trascendental lección recibida al principio del siglo XIX en el propio Continente Ibero-Americano.

En el País Vasco habíase aplicado la Ley ^{abolitoria} ~~derogatoria~~ de los Fueros de 25 Octubre 1839, poniéndose en vigor en Navarra la Ley Paccionada de 1841 y en Alava, Guipuzcoa y Vizcaya la de 1876, y el régimen de Concier-tos Economicos. Arana-Goiri planteó el problema nacional vasco, haciendo aplicación de la doctrina nacionalista y afirmando en consecuencia, que Euzkadi es la patria de los vascos. Al servicio de este postulado fué puesta toda la tradición del país, referida a la raza, idioma, territorio, cultura, instituciones, caracter religioso, genio civil, costumbre, economía, folcklore^e/ historia. ~~unanimidad~~ Todos cuantos elementos de juicio podían contribuir a definir un pueblo en marcha fueron aportados con la demanda de libertad nacional que el renacimiento vasco interponía, fijando sus aspiraciones políticas en la derogación~~x~~ de la ley abolitoria de los Fueros Vascos de 1839, con vuelta al estado jurídico anterior a su promulgación. Estos elementos habían sido ya invocados por los precursores del renacimiento vasco, de manera singular por la Asociación Euskarra de Pamplona, cuyas aspiraciones eran la unidad vasca, el renacimiento del euskera y el restablecimiento de las instituciones de soberanía -Fueros-. Arana Goiri les dió nueva vida, fundiéndolos en el nacionalismo vasco, con alicios democratas y universales. Garcia de Najera, rey de Navarra, había proclamado a mediados del siglo XI el lema real de la monarquía pirenaica, cuando en ella se integraban todos los vascos: Honorem Dei, Libertate Patria. Al final del siglo XIX, Arana Goiri lo enunció: Jaungoikoa eta Lagi-zarra. Dios y Leyes Viejas (Dios y Fueros).

García de Najera y Arana-Goiri afirmaron lo mismo, aunque los vocablos en que ~~mm~~ concretaran su expresión/^{no} fueran idénticos, porque obedecían a situaciones políticas diversas separadas por un lapso de ocho centurias y media de historia. Emblema fué de aquella misma Corona en el tiempo que representó la unidad vasca -tal vez reminiscencia de mitos ancestrales- la estrella bicrucifera de ocho rayos, símbolo repetido en ejecutorias familiares y escudos municipales. ^{En 1212 VII} ~~mmmmmm~~ Sancho/el Fuerte trazaría sobre la estrella bicrucifera los eslabones de las Cadenas de las Navas que forman el actual escudo de Navarra. Arana-Goiri, sobre el fondo rojo de la secular enseña de Navarra, animó el nervio de la ~~estrella~~ ^{estrella} bicrucifera, haciendo de ella la que, mas adelante ~~y en virtud de plebiscito y aceptación~~, había de ser la bandera vasca, conjugando con el rojo los colores verde y blanco tan repetidos en los ~~fastos~~ ^t históricos vascos. A él se debe el propio nombre de Euzkadi con el que hoy es designado el pueblo vasco.

El orden jurídico establecido por una sociedad política queda afectado en cuanto alguna de las partes integrantes de aquella pide, a nombre de una concepción nacional, la revisión en todo o en parte de los capítulos de su constitución. Tres maneras diversas han sido adoptadas por el Estado español ante aquella demanda, ~~formulada~~ ^{planteada}, primero, fuera de la Península, por Cuba, Puerto Rico y Filipinas, y después, dentro de la Península y en forma varia, por catalanes, gallegos y vascos. Corresponden esas tres maneras a los tres regímenes que han ejercido su poder durante los postreros 75 años: La monarquía, la República y el franquismo. La política de la monarquía está definida en el discurso de ~~mm~~ apertura de los Tribunales pronunciado por Don Francisco Romero Robledo, Ministro de Justicia, el 16 de Septiembre de 1895, del cual son estos textos: "No estaba garantizada la sociedad. Así lo pregonaba la ley llamada de los

explosivos. No lo está la patria. Así lo demuestra la guerra que ensangrienta el suelo de nuestras queridas provincias antillanas... Sentencias absolutorias firmadas por magistrados españoles, sin duda por no encontrar definido el delito entre los de imprenta, permitieron la pública y provocadora excitación a cometer el mas vitando de los crímenes... El poder legislativo creyose obligado, tarde, ante los tristes hechos, a llenar este vacío, declarando delito la propaganda separatista de las provincias de ultramar. Pero, es el caso, aunque parezca increíble, que en una provincia de la Península se viene cometiendo igual atentado. Un periódico bizkaitarra, órgano y representación de un club autorizado, el cual enarbola en sus solemnidades bandera de rebeldía contra la integridad de España... Por la insuficiencia de la ley, por la indefinición del delito juzgandose como de imprenta, viene subsistiendo hace tiempo aquel papel...

~~Y así en el código de 1848 se afirmaba que el código debía ser reformado en este punto~~ La reforma anunciada por el Ministro fué realizada por la Ley de 1 Enero 1900, que quedó incorporada al artículo 248 del Código Penal. La Republica hizo desaparecer aquel texto de su ley. El General Franco ha vuelto a ponerlo en vigor, figurando hoy en el artículo 217 del vigente Código Penal. La monarquía completó su aparato represivo con la Ley de Jurisdicciones, que sometió ~~estas~~ estos delitos a la jurisdicción de los Tribunales de Guerra.

La Republica española, con honrada aunque parcial aplicación de los principios democraticos, se definió en los preceptos constitucionales por los cuales proclamó el derecho de los pueblos peninsulares a vivir en régimen de autonomía politica y aprobó las normas para hacer efectivo ese derecho, otorgando cauce legal a las aspiraciones perseguidas como separatistas hasta entonces por la monarquía. En el Memorandum presentado al Sub-comité del Consejo de Seguridad por el Gobierno de la Republica

fechado el 9 Mayo 1946, que aparece impreso en las páginas 45 y siguientes de la edición oficial inglesa del Report publicado por las Naciones Unidas, se afirma: "La politica unitaria y centralista del General Franco se niega a admitir la realidad de España, en la cual, catalanes, gallegos y vascos tienen cada uno de ellos su propia personalidad. La Republica abrió cauce legal a la realización de sus ambiciones, poniendo en pié de igualdad con los demás los movimientos separatistas producidos por el régimen monarquico. Al derogar los Estatutos de self-government de Cataluña y el País Vasco, Franco ha creado una situación que, si se prolongara, constituiría un grave y permanente peligro contra la paz y que, en último término tendría repercusiones fuera de la Peninsula!" *Y en las Conferencias de Primavera de 1953 reunidas en Niza por la Unión Interparlamentaria,*
 (fue aprobada la moción que reconoce el derecho de todos los pueblos a disponer de ellos mismos en régimen de libre determinación, con el voto del Grupo Parlamentario Republicano Español, cuyo representante, Don Fernando Valera, hizo mención expresa y nominal de los pueblos catalán, gallego y vasco como titulares de aquel derecho, que habían ejercitado al amparo de la Constitución de la Republica Española al plebiscitar el régimen de autodeterminación proclamado en sus respectivos Estatutos de Autonomía, *de los cuales, el catalán y el vasco*
de ~~que~~ fueron aprobados por el Parlamento de Madrid y puestos en vigor legal. ~~(El General Franco los dejó sin efecto).~~

El régimen franquista ha puesto las aspiraciones autonomicas de los pueblos peninsulares fuera de la ley, declarandolas delitos y persiguiendo cuando no exterminando a sus mantenedores.

Arana Goiri se dió a conocer por un trabajo publicado en la revista "Euskalerria" de Bilbao sobre el proyecto de "Academia Vasca" en 1886. Entre este año y el de su muerte acaecida en 1903 publicó sucesivamente "Etimologías Euskericas", "Pliegos Euskarofilos", "Gramatica Elemental

del Euskera Bizkaino", "Pliegos Historico-Políticos", "Bizkaya por su Independencia", "Pliegos Euskeralógicos", "Discurso de Larrazabal", "Tratado Etimológico de los Apellidos Euskericos", "Lecciones de Ortografía del Euskera Bizkaino", "El Partido Carlista y los Fueros Vasco-Navarros", "Egutegi Bizkaitarra", "Lenengo Uniaren Aizkidia" y el melodrama historico "Libe". Fundó, dirigió y nutrió de manera principal los semanarios "Bizkaitarra", "Patria" y "Baserritarra", la revista "Euzkadi" y el diario "Correo Vasco". Es también fundador de las sociedades "Euzkaldun-Batzokija" y "Centro Vasco", así como del "Partido Nacionalista Vasco".

Hasta 1893, las actividades de Arana-Goiri tuvieron lugar en marco intelectual. Aquel año adoptaron forma política, en el "Discurso de Larrazabal" y en el semanario "Bizkaitarra". En la misma fecha, se une el movimiento nacional ~~vascon~~ predicado por Arana-Goiri a los precursores del renacimiento vasco agrupados principalmente en Pamplona. Sirve de motivo para establecer esta relación el suceso conocido con el nombre de "Gamazada". El Ministro español Don^o German Gamazo pretendió dejar sin efecto los restos forales de Navarra, pero en esta se produjo un movimiento de protesta de tal intensidad que determinó la caída del ministro. En este gran movimiento, cuyas concentraciones principales tuvieron lugar en Castejón y Pamplona, la banderera del renacimiento vasco predicado por Arana-Goiri se unió a las de los municipios y corporaciones públicas del país. El ~~este~~ hecho dió lugar a diversas manifestaciones tumultuosas en varias ciudades vascas. Aquel mismo año 1893 dieron comienzo los procesos seguidos contra Arana-Goiri ~~por instancia~~ ~~por instancia~~ del Fiscal de Su Majestad.

El año 1898, el desastre colonial provocó reacciones contradictorias. En manifestación patriótica españolista fué apedreada la casa de Arana-Goiri. El cuerpo electoral le otorgó en cambio la investidura de Diputado por Bilbao, con lo cual, el nacionalismo vasco se inició en la utili-

zación de los medios legales para encauzar sus actividades políticas, dentro de cuya línea se ha mantenido en todo el curso de su historia. El renacimiento español contemporáneo conocido con el nombre de "la generación de 1898", se produjo en el orden del espíritu, de la inteligencia y de la pluma en aquella fecha, pero no llegó a adoptar forma política activa hasta que la República le ofreció clima idóneo y su Parlamento marco adecuado. El renacimiento vasco se dió de alta como fueraa política dentro de la ley aquel mismo año con la elección de Arana-Goiri como Diputado por Bilbao.

La monarquía española reaccionó contra el renacimiento nacional vasco predicado por Arana-Goiri, que resultó varias veces procesado y puesto en prisión por los Tribunales. Ante ellos fué defendido por el autor de los días de quien esto escribe. Los procesos ~~comenzaron~~ ^{comenzaron} en 1893 y terminaron ~~minimam~~ con la vida de Arana Goiri en 1903. Alcanzaron ^{al propio} Arana-Goiri, ^a los periodicos que él fundó, ^a las sociedades a que dió aliento, y ^a las personas que las integraban. En Agosto de 1895 ingresó en prisión por vez primera. ~~Intervinieron~~ Intervinieron los Tribunales de Justicia y los Consejos de Guerra, con medidas de suspensiones de periodicos, clausura de centros, procesamiento de todos sus socios y encarcelamiento de todos sus directivos. En 1902 los militares asaltaron el Centro Vasco de Bilbao. Los procesos mas importantes fueron los incoados en 1895 y 1902. La defensa del procesado hizo en ambos la exposición del ideario nacional vasco mantenido por Arana Goiri, cuyas aspiraciones políticas se concretan en la derogación ^{abolitoria} ~~abolición~~ de la Ley ~~derogatoria~~ de los Fueros Vascos de 25 Octubre 1839 y vuelta al estado jurídico anterior a su promulgación, lo que corrientemente se denomina "reintegración foral".

En el proceso de 1895 la defensa hizo el estudio paralelo de las dis-

posiciones penales represivas dictadas por la Monarquía española para la Península, Cuba, Puerto Rico y Filipinas; afirmó el derecho del País Vasco a la independencia, apoyándolo en amplia exposición jurídico-histórica; e invocó los textos constitucionales a la sazón vigentes, en los cuales se proclamaban los derechos de la persona humana como libertades públicas y garantías individuales inviolables.

En el proceso de 1902, la vinculación entre Cuba y Euzkadi fué aún mas directa. Arana-Goiri dirigió al Presidente Roosevelt un cable felicitándole por la independencia otorgada a Cuba, expresando el deseo de que Europa ~~apoyándose~~ imitara aquella norma política y otorgara su libertad a la nación vasca. Las autoridades españolas negaron curso al despacho y procesaron a Arana Goiri que fué puesto en prisión. Desde la misma, pidió por carta al Viceconsul Norteamericano de Bilbao que hiciera llegar al Presidente Roosevelt el cable interceptado; ~~pero el viceconsul americano, en lugar de acceder a lo que Arana-Goiri le suplicara, mandó la carta del mismo a las autoridades españolas, hecho calificado de rebelión por el Fiscal de Su Majestad, que pidió contra el procesado la imposición de una pena de ocho años de prisión. Reputándose el Fiscal cubierto por la solidaridad represiva de Estados Unidos, llegó a amenazar en el acto del juicio al defensor con incoar contra él un sumario por el mismo delito inculcado a Arana-Goiri. La propia violencia creada por este hecho inaudito, contra el cual reaccionó vigorosamente el defensor permitió a este la invocación emocionada de las libertades públicas, en las que fundó el derecho de Arana-Goiri para enviar el cable interceptado al Presidente Roosevelt y la carta dirigida al Viceconsul de Estados Unidos.~~

pero El viceconsul americano, en lugar de acceder a lo que Arana-Goiri le suplicara, ^{entregó} ^{propias} ^{El} ^{que} mandó la carta del mismo a las autoridades españolas, hecho calificado de rebelión por el Fiscal de Su Majestad, que pidió contra el procesado la imposición de una pena de ocho años de prisión. Reputándose el Fiscal cubierto por la solidaridad ~~represiva~~ de Estados Unidos, llegó a amenazar en el acto del juicio al defensor con incoar contra él un sumario por el mismo delito inculcado a Arana-Goiri. La propia violencia creada por este hecho inaudito, contra el cual reaccionó vigorosamente el defensor permitió a este la invocación emocionada de las libertades públicas, en las que fundó el derecho de Arana-Goiri para enviar el cable interceptado al Presidente Roosevelt y la carta dirigida al Viceconsul de Estados Unidos.

Cuba es una Republica y ha consagrado a Martí como símbolo de su libertad. Otra bien distinta es la situación de Euzkadi. Los vascos incorporados al movimiento nacional son democratas por ideología, por temperamento y por tradición. Mas, si tal no fuere, habrían de serlo por necesidad impuesta por

la salud de la patria y probada por la experiencia. Las dos causas fundamentales seguidas contra Arana-Goiri a las que nos hemos referido, bordeando el Código Penal encontraron defensa para el procesado en la invocación de las libertades públicas, de las garantías individuales, de los derechos de la persona humana, que son base, contenido y expresión de la democracia. Y fué en ambos casos una creación de la misma, el Tribunal del Jurado, el que declaró la no culpabilidad del procesado, determinando su absolución y libertad. Las medidas persecutorias de las que echó mano con largueza el Gobierno de la Monarquía española, encontraron un detente en los derechos del hombre proclamados en el texto de la Constitución, y en la entereza del Tribunal del Jurado. Frente a las persecuciones gubernativas, frente a las coacciones que llegaron a invadir la misma sala de audiencia, frente a servicios nefandos hechos a las autoridades perseguidoras por quien trocó la confianza en delación, Arana-Goiri, y con él el renacimiento nacional vasco encontró un aliado de primera fuerza, que le prestó aliento vital y amparo eficaz contra la persecución: ese aliado fué la democracia. Y eso no lo olvidarán los vascos jamás.

sucesos

El fin del siglo XIX presencia el desarrollo de dos ~~hachon~~ contradictorios. ~~Remunampantem~~ Se produce un renacimiento, conocido por "la generación del 98", al mismo tiempo en que se hunde un imperio, por haberse hecho su régimen incompatible con la libertad.

THE ANNIVERSARIES OF MARTI AND ARANA GOIRI AND THE DECLINE
OF THE SPANISH EMPIRE

2

The year 1953 is the centenary of the birth of José Martí, the apostle of Cuban independence, and the 50 anniversary of the death of the Basque apostle Sabino de Arana Goiri.

The Cuban, Filipino and Basque questions echoed in the same State and in the same historical period, influencing each other and affecting themselves with the repercussions. It had to be so because liberty is indivisible and all human freedoms are subject to each other. The national causes of Cuba, Phillipines and Euzkadi (Basque Country), joined to the names of Martí, Rizal and Arana Goiri come into being at the end of the 19th century and mark the decline of the Spanish Empire.

José Martí was born in 1853 and died when 42 years old in 1895; Arana Goiri was born in 1865 and died in 1903, at the age of 38, of which 30 years were common also to Martí. Both died young, but lived intense and fruitful lives. Martí studied law at the University of Zaragoza, and Arana Goiri at the University of Barcelona. But the shaping of their outstanding personality is autodidactical, by heroic apprenticeship and persistent treading along the most varied paths of culture. Martí gave to Cuba, as Ara Goiri to Euzkadi, his apostolic faith, his free and creative spirit, his work and his own life. Martí fell under the bullets from a Spanish firing squad and Arana Goiri left prison to die. Bothe these human personalities are still to be subject of the required studies. The life of Martí, as that of Arana Goiri, has its biographers, but their works have not. Martí and Arana Goiri were essayist and poets, thinkers and men of action, research students and journalists, scholars and politicians, organizers of social groups and leaders of the masses. Martí felt deep in his heart the faith of the separatists of the larger Antille and created the emotional state of Cuban national consciousness. Arana Goiri is the founder, the strength, the expression and the master of Basque nationalism. Both outstanding figures, surpassed the contours of a party or a movement and have attained the national regard and

reverence of the Cuban and Basque peoples.

The poetess Gabriela Mistral regards the supernatural as a generating element of Martí's poetic inspiration. Arana Goiri based his patriotism on his love for God, the Supreme Lord. What is finest in the poetic work of Martí and in the human feelings of Arana Goiri, finds its way through spiritual channels. It is in such manner that Martí shows one of the newest, widest and more profound visions of the Ibero-American culture, as Arana Goiri is the exponent of Basque renaissance. In this way, the Ibero-American question, as the Basque, come into the picture with a magnitude unknown before. Having both been born within the territorial domains of the Spanish Monarchy, the apostle of Cuban separatism was careful to make a distinction between the Hispanic issue and the colonial one, as the founder of Basque nationalism distinguished between the Spanish nation and the Spanish State.

Those used to reading the works of Arana Goiri would hardly realize that the following quotation is not from Arana Goiri's writings but from Martí's:

"Today, the 25th of March, on the eve of a very long journey, I am thinking of you. You are hurt by the pain of your love for me, because of the sacrifice of my life. ¿Why was I borne with a love for sacrifice? The duty of a man is there where he is more useful. But always with me is the memory of you. Give my love to my sisters. Please to God that I may one day see you all around me, being proud of me. Now, give me your blessing and believe me when I tell you that there will never come forth from my heart anything which is not clean which is not full of piety and mercy..." I have reasons for going away more content and sure than what you may be able to imagine... Truth and tenderness are not useless.."

This is the last letter which Martí wrote to his mother on the 25th of March, 1895. The journey he refers to is that into eternity

José Rizal was born in 1861 and died in 1896. He lived for 35 years, 31 of which were of coincident existence with Arana Goiri and 34 with Martí. Doctor of medicine, poet, novelist, apostle and martyr of the Phillipines, under charges of being a filibuster, Rizal was executed in Manila by the Spanish Monarchy. In his epilogue to "Life and works of José Rizal", by W.E. Retana (Victoriano Suarez, Madrid, 1907), Unamuno makes the biographical comparison of Arana Goiri and Rizal, of the Basque and the Tagalo languages, of the Basque and Filipino questions. He says: "Rizal, the filipino conscience, dreamt of an ancient Tagalo civilization. It is a natural mirage. The same thing has happened in my native Basque land..... In this poetry did I rock the dreams of my adolescence, the same which served as cradle for the dreams of that outstanding man, all of him a poet, who was called Sabino Arana, and for whom the hour of complete acknowledgement has not yet arrived. In Madrid, in that horrid Madrid on whose vociferous classes all the Spanish lack of understanding is concentrated and placed, Arana Goiri was either joked about or hated; he ^{was} despised without knowing him or he was abused. None of the unfortunate pamphlet writers who wrote about him knew his works and least of all knew his spirit. I bring in the name of Sabino Arana, the man with the ardent, poetic and dreaming soul, because he has an intimate relationship with Rizal, and as Rizal he died without having been understood by his own followers and by the others. And as Rizal, also Arana Goiri was called filibuster or something of the sort. They were alike in details which may seem unimportant and which are, however, highly significant. If I were not fearing to make excessively long this essay, I would say what I think it means that Arana begun the ortographical reform of the Basque language and Rizal that of the Tagalo". Arana Goiri and Unamuno had attended, together with Don Resurrección M. de Azkue, the competitive examinations of the Vizcaya County Council for the appointment of a professor of Basque language, which assigned the post to the latter. When in 1888, Arana Goiri published his "Pliegos Euzkarófilos" (Papers on Basque Linguistics), he added to them a commentary on an article by

Unamuno under the title "About orthography".

Martí and Rizal, contemporaries of Arana Goiri, were the brains, the vigour and direction of political organizations which had not reached in Cuba and Phillipines during their lifetime, the extent, depth and strength that the Party founded by Arana Goiri had attained in the Basque Country when the Basque Government had to go into exile as a result of the defeat of the Spanish Republic and the victory of Franco and his allies, during the Peninsular Civil War of 1936 - 39. Today, however, Martí and Rizal embody the personality of their respective countries, as a consequence of the historical events which have determined the independent life of Cuba and the Phillipines. In Spanish Ibero-American circles the centenary of Martí is celebrated as that of the Cuban apostle; and at Manila, recently, the Spanish Foreign Minister himself, Sr. Martín Artajo, paid solemn tribute to Rizal as a representative man of the Phillipines.

When Arana Goiri set forth the Basque national issue, the Spanish Monarchy was already facing the separatist movements of Cuba, the Phillipines and Puerto Rico. In 1879, 1880, 1884, and 1886, the Governments in Madrid had passed penal codes and special laws for the printed word to be applied in the three island territories in order to suppress the national movements. Don Antonio Maura - whose birthday centenary is also celebrated this year - tried to open a way within the law to the Antillian and Filipino nationalist movements, thus making it possible the granting of self-government to the said countries, without forcing them to cut their ties with the metropoli. The discreet attempt by Sr. Maura was rejected amid indignant patriotic protests which brought down the Overseas Ministry and opened wide the door of the temple of Janus, in whose altar the Spanish Monarchy finished burning the remains of her Colonial Empire. With the American War of Independence, Great Britain learned the lesson which is now transforming the former Colonies in Dominions or independent Republics, and the British Empire into a Commonwealth of Nations. The Spanish Monarchy thinking mainly of its own survival, did not know, did not wish or was not able to apply to its insular colonial empire the resounding and forceful lesson learned at the beginning of the 19th

Century in the same Ibero-American Continent.

In the Basque Country, the law of October 25th, 1839, abolishing Basque liberties, had been applied. Arana Goiri put forward the Basque national problem, applying the nationalist doctrine and there-asserting that Euzkadi is the Motherland of the Basques. All the tradition of the country followed the service of this idea - the race, the language, the territory, culture, institutions, religious character, civil genius, economy, folklore and history. All the elements which would contribute to define a nation on the march, were brought forward with the demand for national freedom to be achieved by the abolition of the law of 1839 through which the Basque liberties had been suppressed, and the return to the state of affairs previous to the passing of such law of October 25th, 1839. These basic principles had already been invoked by the precursors of Basque renaissance, particularly by the Asociación Euskara, of Pamplona, whose aspirations were Basque unity, rebirth of the Basque language and reestablishment of the sovereign institutions. Arana Goiri gave new life to these ideas and merged them in the Basque nationalism, with universal and democratic views. In the middle of the 11th Century, García de Nájera, the king of Navarre, had proclaimed the royal motto of the Pyrenean Monarchy which included all the Basques: "Honorem Dei, Libertate Patria". At the end of the 19th Century, Arana Goiri gave the following interpretation to that Basque motto: "Jaungoikoa eta Lagi-zarra" (God and the Old Laws). García de Nájera and Arana Goiri made the same assertion, although in varying words following the changing political situations after a period of nearly nine centuries. Emblem of that Monarchy, when it represented Basque unity, - perhaps as reminiscent of ancestral myths -, was the star with two crossed of eight rays, a symbol which is repeatedly found in local coat of arms and family documents of Navarre. In 1212, Sancho VII the Strong, would trace over the two crossed star, the links of the chains of the Navas which are today the coat of arms of Navarre. On his part, Arana Goiri, used the red background of the Navarre coat of arms, to insert on it the crosses of the star, thus making what was later to become the national standard of the Basque Country, setting over the red background, the green and white so often seen in the folkloric festivals of the country. To Arana

Goiri is also due the name "Euzkadi" by which the Basque Country is known today.

The juridical order established by a political society, is affected as soon as any of the integral parts of such society demands, in the name of a national conception, the revision in all or in part of the chapters of its constitution. Faced with such demand the Spanish State has reacted in three different ways according to the issue being referred in the first instance outside the Peninsula, to Cuba, Puerto Rico and the Phillipines, and later, within the Peninsula, to the Catalans, the Galicians and the Basques. Those diverse ways correspond to the three regimes which have exercised power in Spain during the last 75 years: the Monarchy, the Republic and the Franco regime. The line of policy followed by the Monarchy is described in the opening speech of the inauguration of the Courts of Justice by Don Francisco Romero Robledo, Minister of Justice, in September 16th, 1895, when he said among other things: "The life of the nation was not guaranteed. We can see that by the law so called "of the Explosives". The life of the motherland is not guaranteed: this is clear from the war which is shedding with blood our dear Antillian provinces Sentences of acquittal signed by Spanish magistrates - no doubt because they did not see the particular crime included among those penalised by the law of the printed word - allowed for public provocative instigation to the worst of crimes The legislative power thought it convenient, although late, to fill the gap by declaring a crime the separatist propaganda of the overseas provinces. But although it may seem unbelievable, it is a fact, that in one of the Peninsula provinces the same attempt is being committed. A Biscayan journal, mouthpiece of a legally authorized Club in whose premises the flag of rebellion against the integrity is being flown.... Because of the insufficiency of the law, because of lack of definition of the crime as if it were a crime committed by the printed word, that journal has been published now for a long time"

The reform announced by the Minister was made effective by the law of January 1st, 1900. The Spanish Republic abolished it, but General

Franco has brought it again into effect and it is today incorporated in Article 217 of the present Penal Law. The Monarchy completed its machinery for repression with the law called the Law of Jurisdictions, by which such crimes were put within the sphere of the Military Tribunals.

"With an honest although partial application of democratic principles, the Spanish Republic defined itself in the constitutional precepts by which it proclaimed the right of the Peninsular peoples to live a life of political autonomy and approved the necessary measures to put such right into effect, thus giving a legal course to the aspirations which up to then had been persecuted as separatist ideas by the Monarchy. The Memorandum presented to the sub-committee of the Security Council of the United Nations by the Spanish Republican Government in May 9th, 1946, which appears in pages 45 and following of the official publication of the Report by the United Nations, says as follows: "It is perhaps not out of place at this point to refer to another disturbing element likely to endanger peace; the unitary and centralising policy of General Franco refuses to admit the reality of Spain in which Catalonians, Galicians and Basques have each a distinctive personality. The Republic opened up a legal way to the realisation of these ambitions by placing on an equal footing the separatist movements caused by the monarchist regime. By rescinding the Statutes of self-government for Catalonia and the Basque country, Franco has produced a situation which, if it were prolonged, would constitute a serious and permanent threat to peace and which might ultimately have repercussions outside the peninsula."

Again at the Spring Conference of 1953, which met in Nice, under the auspices of the World Interparliamentary Union, a resolution was passed in which it is acknowledged the right of all the peoples to govern their affairs in a regime of self-determination. This was approved with the support of the Spanish Republican Parliamentary Group, whose representative, señor Fernando Valera, mentioned particularly and in a concrete manner, the Catalan, Basque and Galician

peoples as having a title to that right, and adding that these peoples had exercised their rights under the provisions of the Spanish Republican Constitution. The Catalan and the Basque Statutes of Autonomy were approved by the Spanish Parliament and were applied in the respective territories, where, as well as in Galicia, the necessary plebiscites of self-determination had previously taken place.

The Franco regime has outlawed the autonomous aspirations of the Peninsular peoples, has declared them as crimes and has persecuted its supporters often to the point of executing the arrested leaders.

Arana Goiri became known as a result of one of his literary works being published in 1886 in the magazine "Euzkalerria", in Bilbao, dealing with the project for an "Academy of the Basque Language". From this date up to the year of his death in 1903, he published successively "Basque Ethymology", "Euzkarophile Papers", "Elementary Grammar of the Basque Language as spoken in Biscay", "Politico-Historical Papers", "Biscay for its Independence", "Speech of Larrazabal", "Ethymological Treatise of Basque Surnames", "Ortographical Lessons of the Biscayan Dialect of the Basque Language", "The Carlist Party and the Basque-Navarrese Liberties", "Egutegi Bizkaitarra", "Lenengo Umiaren A-izkidia", and the historical melodrama "Libe". He founded, directed and was the main editor of the weeklies "Bizkaitarra", "Patria" and "Baserritarra", the magazine "Euzkadi" and the daily newspaper "Correo Vasco". He was also the founder of the societies "Euzkaldun Batzokija" and "Centro Vasco", as well as of the Basque Nationalist Party.

Until 1893 Arana Goiri's activities were of an intellectual character, but in that year the activities begun to shape into political form by the Speech of Larrazabal and the weekly "Bizkaitarra". At about the same time, the national movement of Arana Goiri joins the precursors of Basque renaissance who were mainly in Pamplona. This contact is established as a result of the incident known by the name of the "Gamazada". The Spanish Minister, Sr. German Gamazo attempted to make ineffective the remainder of the freedoms of Navarre, but the reaction in that Basque region was of such intense protest that it brought the downfall of the Spanish Minister. At this great movement which expressed itself in large demonstrations mainly at Castejón and Pamplona, the flag

of Basque renaissance as created by Arana Goiri, joined the standards of the public corporations and municipal councils which were present at the demonstrations. These incidents gave place to noisy gatherings in various Basque cities, and that same year the court proceedings against Arana Goiri were started by the Spanish Attorney General.

The colonial disaster in 1898 was the cause of contradictory reactions. A demonstration of a Spanish patriotic character took place in Bilbao and the demonstrators stoned the house of Arana Goiri. However, the electorate chose him for membership of the Biscayan County Council, when Basque nationalism begun to make use of the legal means to direct its political activities, having since followed that same legal course. The contemporary renaissance known as the "generation of 1898", came to life in the order of the spirit of the intelligence and of the written word, but it did not have political activities until the Republic provided the appropriate atmosphere and Parliament gave the adequate frame for development of their ideas. The Basque renaissance became of age as a political force within the law, with the election of Arana Goiri as Councillor for Biscay.

The Spanish Monarchy reacted against Basque renaissance as preached by Arana Goiri, who was several times prosecuted and put into prison by the Courts of Justice, where he had as his defending lawyer the father of the author of these notes. Legal prosecutions against Arana Goiri begun in 1893 and ended with Arana's life in 1903. These court cases affected Arana Goiri, his newspapers and weeklies, and the societies which he founded and the members of such societies. He went to prison for the first time in 1895, and the Courts of Justice and the Court Martials took a hand with measures for the suspension of the newspapers, the closing of the nationalist centres, prosecution of all the members and imprisonment of the members of the executives of both centres and associations. In 1902 the Spanish Military stormed into the Centro Vasco in Bilbao. The most important prosecutions against Arana Goiri were those in 1895 and 1902. Council for the defence made at both cases a description of Basque national ideals as embrace by Arana Goiri, whose political aspirations demanded the annulment of the

law of October 25th, 1839, by which the Basque liberties were abolished, and the return to the juridical situation previous to the promulgation of that law - what is commonly known in the Basque Country as "return to Home Rule".

At the 1895 prosecution the council for the defence made a description of the penal laws of repression dictated by the Spanish Monarchy for the Peninsula, for Cuba, Puerto Rico and the Phillipines; asserted the right of the Basque Country to its independence, supporting his statements with long historical and juridical arguments; and quoted the constitutional texts, then in force, in which were proclaimed the rights of the human person as public liberties and individual guarantees which could not be violated.

In the 1902 prosecution, the parallelism between Cuba and the Basque Country was made by the defence in a more direct manner. Arana Goiri had sent President Roosevelt a cable congratulating him for having given Cuba its independence and expressing his hope that Europe would imitate such political norm and would grant freedom to the Basque nation. The Spanish authorities refused to allow the telegram to go through to America and prosecuted Arana Goiri who was put in prison. From his cell in prison Arana Goiri asked the U.S. Viceconsul in Bilbao to send to President Roosevelt the telegram which had been intercepted by the Spanish Authorities. The Viceconsul, instead of acceding to Arana Goiri's wishes, delivered the latter's letter to the Spanish authorities. The Spanish Attorney General qualified the incident as of crime of rebellion and asked that the prisoner be imprisoned for eight years. Thinking himself supported by the solidarity of the United States, the Attorney General threatened the council for the defence with starting proceeding against him for the same crime which allegedly Arana Goiri had committed. The violent reaction produced by this unbelievable behaviour of the Attorney General, enabled the council for the defence to make an emotioned description of public liberties, in which he founded Arana Goiri's right to send his telegram to President Roosevelt and the letter to the American Viceconsul.

Cuba is a Republic and has consecrated Martí as the symbol of

national liberty. The situation of the Basque Country is a very different one. The Basques who are joined in the national movement, are democrats because of their ideals, their temperament and their tradition. But even if it were not to be so, they would still be democrats because of the necessity required by the wellbeing of the Country and proved by experience. The two main cases brought against Arana Goiri by ignoring the Penal Law, found defence for the accused in the invocation of the public liberties, of the individual guarantees, of the rights of the human person, which form the basis, the contents and the expression of democracy. And it was in both cases, a system created by Democracy, - the Trial by Jury -, which proclaimed the prisoner not guilty and set him free. The persecutory measures used widely by the Government of the Spanish Monarchy, were faced with the unpassable barrier of the rights of man proclaimed in the Constitution, and with the righteousness of the Jury. Against governmental persecutions, against coercion which overcame even the court itself, against the heinous services rendered to the persecuting authorities by a foreign representative who revealed what had been entrusted to him in private, Arana Goiri and the whole of the Basque national renaissance movement found full support against all persecutions. That support came from democracy, and that will never be forgotten by the Basques.

At the end of the 19th Century two contradictory events took place. There came forward the Spanish renaissance known by the name of "the generation of 1898", and at the same time an Empire was lost because its regime had become incompatible with Liberty.

3

Al Director de W.R.

Soy uno de los continentales que ha vivido durante la guerra en Londres. Ahora alterno ~~invidiamos~~ Gran Bretaña y Paris. En aquel tiempo, tuvimos las columnas de X.R. a nuestra disposición, y las aprovechamos. El que entonces lo agradeceramos, no obsta para que ahora repitamos aquella manifestación de gratitud.

El 25 de Noviembre próximo se cumplen 50 años de la muerte de Sabino de Arana-Goiri, fundador del renacimiento vasco, cuya doctrina y predicación convirtió a los vascos de tradicionalistas (carlistas) en demócratas-cristianos (republicanos), con cuyo carácter se han enfrentado en la guerra española a las tropas del General Franco. Arana-Goiri, Martí y Rizal, marcan el ocaso del Imperio monárquico español, que no supo, no quiso o no pudo hacer con Cuba, Filipinas y Euzkadi, lo que Gran Bretaña hizo con Canada, Australia e Irlanda. La figura, de gran interés vasco, lo es también bajo el punto de vista demócrata. ~~Envidia~~

En atención a esos motivos me permito enviarle las cuartillas adjuntas. Si Vd. cree que son interesantes para su revista, le agradeceré las publique. En todo caso le ruego sepa excusarme y reciba mis personales saludos

(El cominzo y el fin a mano, si ello es lo corriente -que no lo sé- en correspondencia con un editor)



KTEBEK 13-23
EUSKO-IZBAK-BANATZEA

11 Avenue Marceau — PARIS (16)
SERVICE BASELINE DE PRESSE

Oficina Prensa Euzkaqi

EUSKO DELA ■ gabbjement qn u.